



60 Elizabeth II  
A.D. 2011  
Canada

# Journals of the Senate

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

# Journaux du Sénat

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 85

Thursday, February 10, 2011

Le jeudi 10 février 2011

1:30 p.m.

13 h 30

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers	Johnson	Mitchell	Robichaud
Ataullahjan	Di Nino	Joyal	Mockler	Runciman
Baker	Dickson	Kenny	Moore	St. Germain
Banks	Downe	Kinsella	Munson	Segal
Boisvenu	Duffy	Kochhar	Murray	Seidman
Braley	Eaton	Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
Brown	Fairbairn	LeBreton	Neufeld	Smith (Cobourg)
Callbeck	Finley	Losier-Cool	Ogilvie	Smith (Saurel)
Campbell	Fortin-Duplessis	Lovelace Nicholas	Oliver	Stewart Olsen
Carignan	Fox	MacDonald	Patterson	Stratton
Champagne	Fraser	Mahovlich	Pépin	Tardif
Chaput	Frum	Manning	Peterson	Tkachuk
Comeau	Furey	Marshall	Plett	Wallace
Cools	Gerstein	Martin	Poirier	Watt
Cordy	Greene	Massicotte	Poulin (Charette)	Zimmer
Dallaire	Harb	Meighen	Raine	
Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Ringuette	
Day	Housakos	Merchant	Rivard	
De Bané	Hubley	Meredith	Rivest	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Demers	Johnson	Mitchell	Robichaud
Ataullahjan	Di Nino	Joyal	Mockler	Runciman
Baker	Dickson	Kenny	Moore	St. Germain
Banks	Downe	Kinsella	Munson	Segal
Boisvenu	Duffy	Kochhar	Murray	Seidman
Braley	Eaton	Lang	Nancy Ruth	Sibbeston
Brown	Fairbairn	LeBreton	Neufeld	Smith (Cobourg)
Callbeck	Finley	Losier-Cool	Ogilvie	Smith (Saurel)
Campbell	Fortin-Duplessis	Lovelace Nicholas	Oliver	Stewart Olsen
Carignan	Fox	MacDonald	Patterson	Stratton
Champagne	Fraser	Mahovlich	Pépin	Tardif
Chaput	Frum	Manning	Peterson	Tkachuk
Comeau	Furey	Marshall	Plett	Wallace
Cools	Gerstein	Martin	Poirier	Watt
Cordy	Greene	Massicotte	Poulin (Charette)	Zimmer
Dallaire	Harb	Meighen	Raine	
Dawson	Hervieux-Payette	Mercer	Ringuette	
Day	Housakos	Merchant	Rivard	
De Bané	Hubley	Meredith	Rivest	

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****Introduction and First Reading of Senate Public Bills**

The Honourable Senator Di Nino presented a Bill S-228, An Act respecting Giovanni Caboto Day.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**First Reading of Commons Public Bills**

A message was brought from the House of Commons with a Bill C-389, An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression), to which it desires the concurrence of the Senate.

The bill was read the first time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carignan, seconded by the Honourable Senator Demers:

That the Senate concur in the amendments made by the House of Commons to Bill S-6, An Act to amend the Criminal Code and another Act (*Serious Time for the Most Serious Crime Act*); and

That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House accordingly.

After debate,

The Honourable Senator Murray, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Kenny, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****Introduction et première lecture de projets de loi d'intérêt public du Sénat**

L'honorable sénateur Di Nino présente un projet de loi S-228, Loi concernant la Journée Giovanni Caboto.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**Première lecture de projets de loi d'intérêt public des Communes**

La Chambre des communes transmet un message avec le projet de loi C-389, Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles), pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu pour la première fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour la deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carignan, appuyée par l'honorable sénateur Demers,

Que le Sénat approuve les amendements apportés par la Chambre des communes au projet de loi S-6, Loi modifiant le Code criminel et une autre loi (*Loi renforçant la sévérité des peines d'emprisonnement pour les crimes les plus graves*);

Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'en informer.

Après débat,

L'honorable sénateur Murray, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Kenny, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Orders No. 2 and 3 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-48, An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act.

The Honourable Senator Lang moved, seconded by the Honourable Senator Meredith, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 10 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Mitchell, seconded by the Honourable Senator Banks, for the second reading of Bill S-221, An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit).

After debate,

The Honourable Senator Tkachuk, for the Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Order No. 12 was called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Tardif, seconded by the Honourable Senator Rivest, for the second reading of Bill C-232, An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages).

The Senate resumed debate on the Point of Order as to the acceptability of the bill.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

Les articles n°s 2 et 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-48, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence.

L'honorable sénateur Lang propose, appuyé par l'honorable sénateur Meredith, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n°s 1 à 10 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Mitchell, appuyé par l'honorable sénateur Banks, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-221, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone).

Après débat,

L'honorable sénateur Tkachuk, au nom de l'honorable sénateur Comeau, propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'article n° 12 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Tardif, appuyée par l'honorable sénateur Rivest, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-232, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles).

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement concernant la recevabilité du projet de loi.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Cools tabled the following:

Documents pertaining to the Point of Order (English texts).—Sessional Paper No. 3/40-910S.

○ ○ ○

Order No. 2 was called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Second reading of Bill C-442, An Act to establish a National Holocaust Monument.

The Honourable Senator Martin moved, seconded by the Honourable Senator Boisvenu, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Tardif, for the Honourable Senator Harb, moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Orders No. 4 to 6 were called and postponed until the next sitting.

## Reports of Committees

Orders No. 1 to 12 were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Smith, P.C., (*Cobourg*) seconded by the Honourable Senator Fraser, for the adoption of the second report of the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament (*étude sur les questions de privilège*), presented in the Senate on April 27, 2010;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be not now adopted, but that it be referred back to the Standing Committee on Rules, Procedures and the Rights of Parliament for further study and debate.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Cools, moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the motion in amendment be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Cools dépose sur le bureau ce qui suit :

Documents se rapportant au rappel au Règlement (textes anglais).—Document parlementaire n° 3/40-910S.

○ ○ ○

L'article n° 2 est appelé et différé à la prochaine séance.

○ ○ ○

Deuxième lecture du projet de loi C-442, Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste.

L'honorable sénateur Martin propose, appuyée par l'honorable sénateur Boisvenu, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif, au nom de l'honorable sénateur Harb, propose, appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Les articles n°s 4 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Rapports de comités

Les articles n°s 1 à 12 sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Smith, C.P., (*Cobourg*) appuyée par l'honorable sénateur Fraser, tendant à l'adoption du deuxième rapport du Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement (*étude traitant des questions de privilège*), présenté au Sénat le 27 avril 2010;

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport ne soit pas maintenant adopté, mais qu'il soit renvoyé de nouveau au Comité permanent du Règlement, de la procédure et des droits du Parlement pour une étude plus approfondie et débat.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Cools, propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur la motion d'amendement soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## Other

Orders No. 88 (motion), 21, 5, 14, 8, 28 (inquiries), 85, 84 (motions), 29 (inquiry), 83 (motion), 10 (inquiry), 72 (motion), 27, 3, 13, 24, 7, 23 (inquiries), 57 (motion), 12, 17 (inquiries) and 50 (motion) were called and postponed until the next sitting.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the online presence and website of the Senate.

After debate,

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Hubley, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Mitchell calling the attention of the Senate to the state of women's equality in Canada.

After debate,

The Honourable Senator Comeau, for the Honourable Senator Wallin, moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Wallin calling the attention of the Senate to the efforts and accomplishments of Canadian military members, diplomats and aid workers in Afghanistan over the past ten years, which has included significant milestones in security, basic services, economic development, diplomacy and humanitarian assistance;

The Government of Canada's plans for continued assistance to that country to build on this progress through a new non-combat role for Canada's engagement in Afghanistan until 2014 by training Afghan security forces so that Afghanistan can progressively take control of its own security and future; and

The fact that the Canadian Government will persist with its successful education and health initiatives for children, promotion of regional diplomacy and delivering humanitarian assistance to the Afghan people.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## Autres

Les articles n°s 88 (motion), 21, 5, 14, 8, 28 (interpellations), 85, 84 (motions), 29 (interpellation), 83 (motion), 10 (interpellation), 72 (motion), 27, 3, 13, 24, 7, 23 (interpellations), 57 (motion), 12, 17 (interpellations) et 50 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la présence du Sénat en ligne et sur le site web du Sénat.

Après débat,

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Hubley, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Mitchell, attirant l'attention du Sénat sur la situation de l'égalité des femmes au Canada.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau, au nom de l'honorable sénateur Wallin, propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Wallin, attirant l'attention du Sénat sur les efforts et les réalisations des membres des Forces armées, des diplomates et des travailleurs de l'aide du Canada en Afghanistan au cours des dix dernières années, notamment sur les grandes réussites au chapitre de la sécurité, des services de base, du développement économique et de l'aide humanitaire;

Les plans du gouvernement du Canada en ce qui a trait au maintien de l'aide à l'Afghanistan pour permettre à ce pays de se développer grâce à notre nouvel engagement pour des postes de non-combattants d'ici 2014 par la formation des forces de sécurité afghanes de manière à ce que l'Afghanistan puisse assumer peu à peu le contrôle de sa sécurité et de son avenir; et

Le fait que le gouvernement canadien poursuivra ses initiatives en matière d'éducation et de santé pour les enfants, de promotion de la diplomatie régionale et de prestation d'aide humanitaire au peuple afghan.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## INQUIRIES

The Honourable Senator De Bané, P.C., called the attention of the Senate to the First Conference of Arab Expatriates, conference organized by the League of Arab States, that was held in Cairo, Egypt, from December 4 to 6, 2010.

Debate concluded.

With leave of the Senate,

The Honourable Senator De Bané, P.C., tabled the following:

Declaration of the First Conference of Arab Expatriates: “A Bridge for Communication”, General Secretariat, Cairo, December 4 to 6, 2010.—Sessional Paper No. 3/40-911S.

*With leave,*

*The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, February 15, 2011, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ADJOURNMENT

The Honourable Senator Comeau, moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:53 p.m. the Senate was continued until Tuesday, February 15, 2011, at 2 p.m.)*

## Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

### Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Dyck replaced the Honourable Senator Campbell (*February 9, 2011*).

### Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Gerstein (*February 10, 2011*).

## INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur De Bané, C.P., attire l'attention du Sénat sur la première Conférence des expatriés arabes, conférence organisée par la Ligue des États arabes, tenue au Caire, en Égypte, du 4 au 6 décembre 2010.

Débat terminé.

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur De Bané, C.P., dépose sur le bureau ce qui suit :

Déclaration de la 1<sup>re</sup> Conférence des expatriés arabes : « Un pont de communication », Siège du Secrétariat Général, Caire, du 4 au 6 décembre 2010.—Document parlementaire n° 3/40-911S.

*Avec permission,*

*Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure adjourné jusqu'au mardi 15 février 2011, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 53 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 15 février 2011, à 14 heures.)*

## Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

### Comité sénatorial permanent des peuples autochtones

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Ataullahjan (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Dyck a remplacé l'honorable sénateur Campbell (*le 9 février 2011*).

### Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Gerstein (*le 10 février 2011*).

**Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration**

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Jaffer (*February 9, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Finance**

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Meighen (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Oliver (*February 9, 2011*).

**Standing Senate Committee on National Security and Defence**

The Honourable Senator Manning replaced the Honourable Senator Segal (*February 9, 2011*).

The Honourable Senator Lang replaced the Honourable Senator Marshall (*February 9, 2011*).

**Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration**

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Jaffer (*le 9 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent des finances nationales**

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 9 février 2011*).

**Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense**

L'honorable sénateur Manning a remplacé l'honorable sénateur Segal (*le 9 février 2011*).

L'honorable sénateur Lang a remplacé l'honorable sénateur Marshall (*le 9 février 2011*).

**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA**  
**PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been completed)*

**(3rd Session, 40th Parliament)**

**Thursday, February 10, 2011**

(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11	10/12/15	17/10
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce	10/04/29	0	10/05/04	10/12/15	15/10
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31	10/05/05	Human Rights	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14	10/05/12	Transport and Communications	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	An Act to amend the Criminal Code and another Act	10/04/20	10/05/05	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/29 Message from Commons- 5 amendments 11/02/03		
S-7	An Act to deter terrorism and to amend the State Immunity Act	10/04/21	10/06/17	Special on Anti-terrorism	10/10/05	0 observations + 1 at 3rd	10/11/16		
S-8	An Act respecting the selection of senators	10/04/27							
S-9	An Act to amend the Criminal Code (auto theft and trafficking in property obtained by crime)	10/05/04	10/05/26	Legal and Constitutional Affairs	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act and to make related and consequential amendments to other Acts	10/05/05	10/09/29	Legal and Constitutional Affairs	10/11/04	1	10/12/13		
S-11	An Act respecting the safety of drinking water on first nation lands	10/05/26	10/12/14	Aboriginal Peoples					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-12	A third Act to harmonize federal law with the civil law of Quebec and to amend certain Acts in order to ensure that each language version takes into account the common law and the civil law	10/10/20	10/11/18	Legal and Constitutional Affairs	10/12/09	0	10/12/14		
S-13	An Act to implement the Framework Agreement on Integrated Cross-Border Maritime Law Enforcement Operations between the Government of Canada and the Government of the United States of America	10/10/26	10/12/15	National Security and Defence					

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-2	An Act to implement the Free Trade Agreement between Canada and the Republic of Colombia, the Agreement on the Environment between Canada and the Republic of Colombia and the Agreement on Labour Cooperation between Canada and the Republic of Colombia	10/06/15	10/06/16	Foreign Affairs and International Trade	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-3	An Act to promote gender equity in Indian registration by responding to the Court of Appeal for British Columbia decision in McIvor v. Canada (Registrar of Indian and Northern Affairs)	10/11/23	10/11/25	Human Rights	10/12/07	0 observations	10/12/09	10/12/15	18/10
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/06/08	10/06/10	National Finance	10/07/08 Report defeated 10/07/12	34 (defeated)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act and the Federal Courts Act	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	An Act to amend the Employment Insurance Act	10/06/17	10/06/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10
C-14	An Act to amend the Electricity and Gas Inspection Act and the Weights and Measures Act	10/10/26	11/02/03	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-21	An Act to amend the Criminal Code (sentencing for fraud)	11/02/01							
C-22	An Act respecting the mandatory reporting of Internet child pornography by persons who provide an Internet service	10/12/07	11/02/08	Legal and Constitutional Affairs					
C-23A	An Act to amend the Criminal Records Act	10/06/17	10/06/21	Legal and Constitutional Affairs	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	An Act to amend the First Nations Commercial and Industrial Development Act and another Act in consequence thereof	10/06/15	10/06/17	Aboriginal Peoples	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-28	An Act to promote the efficiency and adaptability of the Canadian economy by regulating certain activities that discourage reliance on electronic means of carrying out commercial activities, and to amend the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Act, the Competition Act, the Personal Information Protection and Electronic Documents Act and the Telecommunications Act	10/11/24	10/12/09	Transport and Communications	10/12/14	0	10/12/14	10/12/15	23/10
C-30	An Act to amend the Criminal Code	10/12/13							
C-31	An Act to amend the Old Age Security Act	10/11/23	10/11/30	Social Affairs, Science and Technology	10/12/09	0	10/12/13	10/12/15	22/10
C-34	An Act to amend the Museums Act and to make consequential amendments to other Acts	10/06/15	10/06/17	Social Affairs, Science and Technology	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-35	An Act to amend the Immigration and Refugee Protection Act	10/12/07							
C-36	An Act respecting the safety of consumer products	10/11/02	10/11/18	Social Affairs, Science and Technology	10/12/02	0	10/12/13	10/12/15	21/10
C-40	An Act to establish National Seniors Day	10/06/17	10/09/29	Social Affairs, Science and Technology	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10
C-44	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 2, 2010-11</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 3, 2010-11</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-47	A second Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on March 4, 2010 and other measures	10/12/07	10/12/09	Pursuant to rule 74(1) subject-matter 10/11/04 National Finance	10/12/14	0	10/12/15	10/12/15	25/10
				Bill 10/12/09 National Finance					
C-48	An Act to amend the Criminal Code and to make consequential amendments to the National Defence Act	11/02/02							
C-58	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 4, 2010-11</i> )	10/12/09	10/12/13	—	—	—	10/12/14	10/12/15	24/10

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04	10/04/21	Social Affairs, Science and Technology	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	An Act to amend the Income Tax Act (tax credit for new graduates working in designated regions)	10/05/06							
C-302	An Act to recognize the injustice that was done to persons of Italian origin through their "enemy alien" designation and internment during the Second World War, and to provide for restitution and promote education on Italian-Canadian history	10/04/29							
C-311	An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change	10/05/06	2nd reading negated 10/11/16						
C-389	An Act to amend the Canadian Human Rights Act and the Criminal Code (gender identity and gender expression)	11/02/10							
C-442	An Act to establish a National Holocaust Monument	10/12/09							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23	10/06/22	Legal and Constitutional Affairs	10/12/02	0	10/12/09	10/12/15	20/10
C-465	An Act respecting a National Hunting, Trapping and Fishing Heritage Day	10/12/01							
C-475	An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (methamphetamine and ecstasy)	10/06/10							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banking, Trade and Commerce					
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09	10/05/13	Banking, Trade and Commerce	11/02/03	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09	10/12/15	Legal and Constitutional Affairs					
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources	10/04/22	0	10/04/27	10/12/15	16/10
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10	10/04/20	Social Affairs, Science and Technology	10/06/08	4	10/07/08		
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23		Bill withdrawn 10/05/27					
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banking, Trade and Commerce					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs	10/05/06	0	10/05/11 Message from Commons- 2 amendments 10/12/07	10/12/15	19/10
							Senate agree with Commons amendments 10/12/09		
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25	10/06/17	Banking, Trade and Commerce	10/11/25 Adopted 10/12/08	Recommendation Bill not proceeded with further			
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Sen. Harb)	10/04/14	10/06/15	Social Affairs, Science and Technology					
S-218	An Act respecting Canada-Russia Friendship Day (Sen. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Social Affairs, Science and Technology					
S-219	An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman) (Sen. Peterson)	10/06/01							
S-220	An Act to amend the Official Languages Act (communications with and services to the public) (Sen. Chaput)	10/06/09							
S-221	An Act to amend the Income Tax Act (carbon offset tax credit) (Sen. Mitchell)	10/06/10							
S-222	An Act respecting a Tartan Day (Sen. Wallace)	10/06/22							
S-223	An Act to amend the Canada Pension Plan (retroactivity of retirement and survivor's pensions) (Sen. Callbeck)	10/10/05							
S-224	An Act to establish a national volunteer emergency response service (Sen. Harb)	10/10/26							
S-225	An Act respecting the reorganization and privatization of Atomic Energy of Canada Limited (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/11/18							
S-226	An Act to recognize the Maple Leaf Tartan as the national tartan of Canada (Sen. Hubley)	10/12/15							
S-227	An Act to amend the Canada Elections Act (election expenses) (Sen. Dawson)	11/02/02							
S-228	An Act respecting Giovanni Caboto Day (Sen. Di Nino)	11/02/10							

## **PRIVATE BILLS**

**LE SÉNAT DU CANADA**  
**PROGRÈS DE LA LÉGISLATION**  
*(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été complétée.)*  
**(3<sup>e</sup> Session, 40<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 10 février 2011**

(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(SÉNAT)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11	10/12/15	17/10
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce	10/04/29	0	10/05/04	10/12/15	15/10
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31	10/05/05	Droits de la personne	10/06/15	9	10/07/06		
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14	10/05/12	Transports et communication	10/06/03	0	10/06/08		
S-6	Loi modifiant le Code criminel et une autre loi	10/04/20	10/05/05	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/29		
							Message des Communes avec 5 amendements 11/02/03		
S-7	Loi visant à décourager le terrorisme et modifiant la Loi sur l'immunité des Etats	10/04/21	10/06/17	Anti-Terrorisme	10/10/05	0 observations + 1 en 3 <sup>e</sup>	10/11/16		
S-8	Loi concernant la sélection des sénateurs	10/04/27							
S-9	Loi modifiant le Code criminel (vol d'automobile et trafic de biens criminellement obtenus)	10/05/04	10/05/26	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/03	0	10/06/08	*10/11/18	14/10
S-10	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances et apportant des modifications connexes et corrélatives à d'autres lois	10/05/05	10/09/29	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/11/04	1	10/12/13		
S-11	Loi concernant la salubrité de l'eau potable sur les terres des Premières Nations	10/05/26	10/12/14	Peuples autochtones					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-12	Loi no 3 visant à harmoniser le droit fédéral avec le droit civil du Québec et modifiant certaines lois pour que chaque version linguistique tienne compte du droit civil et de la common law	10/10/20	10/11/18	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/12/09	0	10/12/14		
S-13	Loi portant mise en œuvre de l'Accord cadre sur les opérations intégrées transfrontalières maritimes d'application de la loi entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique	10/10/26	10/12/15	Sécurité nationale et de la défense					

**PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT  
(CHAMBRE DES COMMUNES)**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-2	Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de libre-échange entre le Canada et la République de Colombie, de l'Accord sur l'environnement entre le Canada et la République de Colombie et de l'Accord de coopération dans le domaine du travail entre le Canada et la République de Colombie	10/06/15	10/06/16	Affaires étrangères et du commerce international	10/06/17	0	10/06/21	*10/06/29	4/10
C-3	Loi favorisant l'équité entre les sexes relativement à l'inscription au registre des Indiens en donnant suite à la décision de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'affaire McIvor v. Canada (Registrar of Indian and Northern Affairs)	10/11/23	10/11/25	Droits de la personne	10/12/07	0 observations	10/12/09	10/12/15	18/10
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 ( <i>Loi de crédits no 5 pour 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits no 1 pour 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10
C-9	Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures	10/06/08	10/06/10	Finances nationales	10/07/08 Rapport rejeté 10/07/12	34 (rejetés)	10/07/12	*10/07/12	12/10
C-11	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés et la Loi sur les Cours fédérales	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0 observations	10/06/28	*10/06/29	8/10
C-13	Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi	10/06/17	10/06/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	9/10

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-14	Loi modifiant la Loi sur l'inspection de l'électricité et du gaz et la Loi sur les poids et mesures	10/10/26	11/02/03	Banques et commerce					
C-21	Loi modifiant le Code criminel (peines pour fraude)	11/02/01							
C-22	Loi concernant la déclaration obligatoire de la pornographie juvénile sur Internet par les personnes qui fournissent des services Internet	10/12/07	11/02/08	Affaires juridiques et constitutionnelles					
C-23A	Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire	10/06/17	10/06/21	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/06/28	0	10/06/28	*10/06/29	5/10
C-24	Loi modifiant la Loi sur le développement commercial et industriel des premières nations et une autre loi en conséquence	10/06/15	10/06/17	Peuples autochtones	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	6/10
C-28	Loi visant à promouvoir l'efficacité et la capacité d'adaptation de l'économie canadienne par la réglementation de certaines pratiques qui découragent l'exercice des activités commerciales par voie électronique et modifiant la Loi sur le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, la Loi sur la concurrence, la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques et la Loi sur les télécommunications	10/11/24	10/12/09	Transports et communications	10/12/14	0	10/12/14	10/12/15	23/10
C-30	Loi modifiant le Code criminel	10/12/13							
C-31	Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse	10/11/23	10/11/30	Affaires sociales, sciences et technologie	10/12/09	0	10/12/13	10/12/15	22/10
C-34	Loi modifiant la Loi sur les musées et d'autres lois en conséquence	10/06/15	10/06/17	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/22	0	10/06/28	*10/06/29	7/10
C-35	Loi modifiant la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés	10/12/07							
C-36	Loi concernant la sécurité des produits de consommation	10/11/02	10/11/18	Affaires sociales, sciences et technologie	10/12/02	0	10/12/13	10/12/15	21/10
C-40	Loi instituant la Journée nationale des aînés	10/06/17	10/09/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/10/21	0	10/10/26	*10/11/18	13/10
C-44	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits no 2 pour 2010-2011</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	10/10
C-45	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits no 3 pour 2010-2011</i> )	10/06/21	10/06/28	—	—	—	10/06/29	*10/06/29	11/10

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-47	Loi no 2 portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 4 mars 2010 et mettant en œuvre d'autres mesures	10/12/07	10/12/09	Teneur renvoyée conf. à l'art. 74(1) du Règl. 10/11/04 Finances nationales  Projet de loi 10/12/09 Finances nationales		0	10/12/15	10/12/15	25/10
C-48	Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la défense nationale en conséquence	11/02/02			Rapport sur projet de loi 10/12/14				
C-58	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits no 4 pour 2010-2011</i> )	10/12/09	10/12/13	—	—	—	10/12/14	10/12/15	24/10

#### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04	10/04/21	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/03	0	10/06/17	*10/06/29	3/10
C-288	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour les nouveaux diplômés travaillant dans les régions désignées)	10/05/06							
C-302	Loi visant à reconnaître les injustices commises à l'égard des personnes d'origine italienne en raison de leur désignation comme « sujets d'un pays ennemi » et de leur internement durant la Seconde Guerre mondiale, à prévoir une indemnisation et à promouvoir l'enseignement de l'histoire italo-canadienne	10/04/29							
C-311	Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux	10/05/06	2 <sup>e</sup> lecture rejetée 10/ 11/16						
C-389	Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne et le Code criminel (identité et expression sexuelles)	11/02/10							
C-442	Loi visant à ériger le Monument national de l'Holocauste	10/12/09							
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23	10/06/22	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/12/02	0	10/12/09	10/12/15	20/10
C-465	Loi instituant la Journée du patrimoine national en matière de chasse, de piégeage et de pêche	10/12/01							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-475	Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (méthamphétamine et ecstasy)	10/06/10	10/09/27						

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/04/20	Banques et commerce					
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04	10/04/29	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	2	10/06/10		
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09	10/05/13	Banques et commerce	11/02/03	Recommande ne plus examiner ce projet de loi			
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09	10/12/15	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles	10/04/22	0	10/04/27	10/12/15	16/10
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10	10/04/20	Affaires sociales, sciences et technologie	10/06/08	4	10/07/08		

Nº	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allégements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt )	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23	Retiré 10/05/27						
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24	10/06/10	Banques & commerce					
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides à la bombe) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles	10/05/06	0	10/05/11	10/12/15	19/10
							Message des Communes avec 2 amendements 10/12/07		
							Sénat accepte les amendements des Communes 10/12/09		
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25	10/06/17	Banques et commerce	10/11/25	Recommande ne plus examiner ce projet de loi Adopté 10/12/08			
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb )	10/04/14	10/06/15	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-218	Loi instituant la Journée de l'amitié entre le Canada et la Russie (Sén. Stollery)	10/05/12	10/10/05	Affaires sociales, sciences et technologie					
S-219	Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada) (Sén. Peterson)	10/06/01							
S-220	Loi modifiant la Loi sur les langues officielles (communications avec le public et prestation des services) (Sén. Chaput)	10/06/09							
S-221	Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt pour compensation de carbone) (Sén. Mitchell)	10/06/10							
S-222	Loi instituant le Jour du tartan (Sén. Wallace)	10/06/22							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-223	Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (versement rétroactif d'une pension de retraite ou de survivant) (Sén. Callbeck)	10/10/05							
S-224	Loi portant création d'un service national bénévole d'intervention en cas d'urgence (Sén. Harb)	10/10/26							
S-225	Loi concernant la réorganisation et la privatisation de la société Énergie atomique du Canada limitée (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/11/18							
S-226	Loi portant reconnaissance du tartan de la feuille d'éraillé comme tartan national du Canada (Sén. Hubley)	10/12/15							
S-227	Loi modifiant la Loi électorale du Canada (dépenses électorales) (Sén. Dawson)	11/02/02							
S-228	Loi concernant la Journée Giovanni Caboto (Sén. Di Nino)	11/02/10							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5